

Idioma 2 (alemany) (22508)

Titulació/estudi: Grau en Traducció i Interpretació

Curs: primer

Trimestre: segon

Nombre de crèdits ECTS: 4

Hores de dedicació de l'estudiant: 100

Tipus d'assignatura: Obligatòria

Professor/s GG: Martin Fischer i Maria Wirf

Llengua de docència: Alemany

1. Presentació de l'assignatura

En aquesta assignatura s'estudien les característiques bàsiques de l'oració en l'idioma: fonologia de l'enunciat, ordre de les paraules, element verbal i sintagma nominal. També s'aborda la semàntica lèxica en diversos dominis d'aplicació i variants, així com els elements de composició textual.

2. Competències que s'han d'assolir

D'entre el conjunt de competències que s'assoliran en acabar el grau, en aquesta assignatura es treballen les següents, generals (G) i específiques (E), concretades en forma de resultats d'aprenentatge:

- Cerca documental i de fonts de recerca (G.4): cerca de la informació necessària en les fonts documentals adients (diccionaris, gramàtiques, corpus...)
- Capacitat d'aprenentatge autònom i de formació continuada (G.20):
 - Dissenyar un pla d'aprenentatge individual i assolir-ne els objectius
 - Realitzar periòdicament les tasques proposades i lliurar-les puntualment
 - Portar un registre d'activitats realitzades o un diari d'aprenentatge
- Domini receptiu i productiu oral i escrit d'almenys una llengua estrangera (E.3):
 - Comprendre textos (escrits) no especialitzats de complexitat mitjana i d'intenció informativa o narrativa
 - Identificar en els textos tractats els elements lingüístics propis del seu tipus de text i assimilar-ne l'ús
 - Produir textos (escrits) relacionats amb els àmbits temàtics tractats (re)utilitzant els elements lingüístics ja treballats
 - Participar de forma pragmàticament adequada en el discurs a l'aula

- Capacitat per poder reflexionar sobre el funcionament de la llengua (E.9):
 - Analitzar les característiques d'un text, la seva funció i objectius
 - Adquirir les nocions gramaticals i lexicològiques bàsiques que permetin ampliar el coneixement i l'ús reflexiu de la llengua
- Coneixement de cultures i civilitzacions estrangeres (E.4):
 - Identificar en els textos tractats els elements culturals propis del seu context d'origen
 - Identificar en els elements lèxics el seu component sociohistòric i cultural

3. Continguts

Bloc de continguts 1

Recursos i procediments d'aprenentatge per a la pràctica i anàlisi de l'idioma, la comprensió i producció de textos: l'ús d'obres de referència i l'anàlisi d'errors

Bloc de continguts 2

Estudi de la llengua i recursos lingüístics:

- Qüestions de fonètica i fonologia: a partir de les aportacions orals dels/de les estudiants.
- Qüestions de gramàtica / morfosintaxi:
 - La determinació
 - Els adjectius
 - La persona i els díctics personals
 - La localització a l'espai
 - L'expressió del temps: simultaneïtat, anterioritat i posterioritat
- Qüestions de semàntica i lèxic:
 - La composició
 - La derivació
 - El vocabulari de determinats àmbits lèxics
(com ara la vida quotidiana; formació i professió; lingüística)

Bloc de continguts 3

Funcions informatives i anàlisi textual:

- Modalització: els verbs modals i les seves utilitzacions
- Estructura informativa de l'oració
- Focus: unitats gramaticals i construccions focals
- Mecanismes de cohesió

Bloc de continguts 4

- Pràctica i anàlisi de diferents gèneres discursius (com ara la narració, la carta, el diàleg en el aula, ...)

4. Avaluació i recuperació

Avaluació		Recuperació			
Activitat d'avaluació (i competències avaluades)	Ponderació sobre la nota final	Recuperable/ No recuperable	Ponderació sobre la nota final	Forma de recuperació	Requisits i observacions
4 produccions escrites relacionades amb els textos tractats a classe (G.4, G. 20, E.3, E.4)	4 x 10 = 40%	No recuperable	40%		Per a la recuperació compta la nota obtinguda durant el període de docència, que passa a valer un 40% al juliol
1 exposició oral (E.3)	10 %				
5 tests (G.4, E.3, E.9)	10% 5 x 2 = 10%				
Examen final presencial (E.3, E.9)	40%	Recuperable	60%	Examen presencial	

5. Metodologia: activitats formatives

- classes magistrals: 15%
- seminaris: 10%
- tutories: 5%
- treball en grup: 20%
- treball individual: 20%
- estudi personal: 30%

6. Bibliografia bàsica de l'assignatura

Materials de l'assignatura pensats a l'Aula Global:

Castell, Andreu, *Gramática de la lengua alemana*. Madrid: Editorial Idiomas, 1997.

Dreyer, Hilke / Schmitt, Richard, *Prácticas de gramática alemana*. Barcelona: Idiomias, 1994.

Fandrych, Christian / Tallowitz, Ulrike, *Selbstlernen. PONS Vokabeltrainer Deutsch. In 99 Kapiteln mit Lösungen für Deutsch als Fremd- und Zweitsprache*. Stuttgart: Klett, 2003.

Jin, Friederike / Voß, Ute, *Lextra – Deutsch als Fremdsprache. Grammatik – kein Problem*. Berlin: Cornelsen, 2011.

Rusch, Paul / Schmitz, Helen, *Einfach Grammatik: gramática del alemán con ejercicios de A1 a B1*. Berlin: Langenscheidt, 2008.